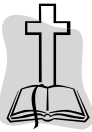


ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 2 ΙΟΥΝΙΟΥ

Ὑπὲρ Ἀναπαύσεως In Memory of



† ΓΕΩΡΓΙΟΥ FLORICA

Αἰωνία ἡ Μνήμη αὐτῆς



καὶ ἀληθεία δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ εἰμι ὁ λαλῶν σοι. καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπε, τί ζητεῖς ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὕδριαν αὐτῆς ἡ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις· δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; ἐξήλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.

Ἐν δὲ τῷ μεταξύ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες· ῥαββί, φάγε. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐγὼ βρώσιν ἔχω φαγεῖν, ἢν ὑμεῖς οὐκ οἶδατε. ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐμὸν βρώμᾶ ἐστὶν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐπιτετράμηνός ἐστι καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἴδου λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσὶ πρὸς θερισμὸν ἤδη. καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συναγεῖ καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα καὶ ὁ σπειρῶν ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων. ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπειρῶν καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασι, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς, μαρτυροῦσης ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἠρώτων αὐτὸν μείναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. καὶ πολλῶν πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου ὁ Χριστός.

FEAST AND FESTIVAL

ST. IRENE CHRYSOVALANTOU

July 25 - July 28, 2013



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά Πατριαρχικὴ Μονὴ
᾽Οσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: StIrene@StIrene.org

Web: www.StIrene.org

Ἡγούμενος: ὁ Πανοσιολογιώτατος
Ἀρχιμανδρίτης κ. Γερόθεος Ζαχαρής

Κυριακὴ τῆς Σαμαρείτιδος
Sunday of the Samaritan Woman

ΧΡΙΣΤΟΣ ἈΝΕΣΤΗ

Τῆς πέμπτης Κυριακῆς ἀπὸ τὸ Πάσχα πάλι τὸ εορτολογικὸ θέμα διδεται ἀπὸ τὸ εὐαγγελικὸ ἀνάγνωσμα, ποὺ ἀναφέρεται στὸν διάλογο τοῦ Χριστοῦ μετὰ τὴν Σαμαρείτιδα (Ἰω. 4, 5-42). Εἶναι ἀπὸ τὰ ἐκλεκτότερα κομμάτια τοῦ Εὐαγγελίου. Στὸν διάλογό Του μετὰ τὴν ταπεινὴ γυναῖκα τῆς Σαμαρείας ὁ Κύριος βρίσκει τὴν εὐκαιρία νὰ ἀποκαλύψῃ τίς πρὸς ὑψηλὴς ἀλήθειες. Τὴν ιδιότητά Του ὡς Μεσσοῦ, τὸν τρόπο τῆς ἀληθινῆς λατρείας, τὴν ὀροσιστικὴ δύναμι τῆς χάριτός Του. Καὶ πάλι στό δοξαστικὸ τῶν αἰῶνων κατὰ ἀριστοτεχνικὸ τρόπο σκιαγραφεῖται τὸ ἱερό ἐπισημόδιο:

«Ἡ Πηγὴ τῆς ζωαρχίας, Ἰησοῦς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἐπὶ τὴν πηγὴν ἐπιστάς τοῦ πατριάρχου Ἰακώβ, πιεῖν ἐζήτηε ὕδωρ παρὰ γυναικὸς Σαμαρείτιδος. Τῆς δὲ τὸ ἀκοινωνήτον τῶν Ἰουδαίων προσειπούσης, ὁ σοφὸς δημιουργὸς μετοχετεύει



αὐτὴν ταῖς γλυκεαῖαις προσρήσεσιν μάλλον πρὸς αἴτησιν τοῦ αἰδίου ὕδατος. Ὁ καὶ λαβοῦσα τοῖς πᾶσιν ἐκήρυξεν εἰποῦσα· Δεῦτε, ἴδετε τῶν κρυπτῶν γνώστην καὶ Θεόν, παραγενόμενον σαρκὶ διὰ τὸ σῶσαι τὸν ἄνθρωπον».

“THE SAMARITAN WOMAN AT THE WELL” Saint Photini

Throughout His ministry, Christ was truly the Good Shepherd, seeking out His lost sheep and bringing them back to the fold. He said as much when He visited the house of Zacchaeus: "For the Son of Man has come to seek and to save that which was lost." (Luke 19:10) This morning, however, our Holy Orthodox Church commemorates an incident where the situation is reversed. In today's Gospel, Christ is the One being sought out!

Between the provinces of Judea and Galilee was the region of Samaria, and while passing through there one day, Jesus and His Apostles paused to rest before moving on. While His followers went into the city of Sychar to buy food, Christ sat by what was known as Jacob's Well. Soon, He is joined at the well by a Samaritan woman, and they immediately strike up a conversation. In that era, for Jews and Samaritans to be conversing would have been highly irregular. For a Jew to be speaking publicly with a woman was almost unthinkable! Christ's discussion with the Samaritan woman becomes highly spiritual and theological in nature. He speaks of the "living water" that He can offer her, and instructs her in matters pertaining to true worship. Finally, Christ reveals to her that He is the Messiah for Whom the world was waiting.

The Church views the Samaritan woman as being the first "evangelist," for the Gospel tells us that "... many of the Samaritans in that city believed in Him because of the word of the woman, who testified 'He told me all that I ever did.'" (John 4:39) After our Lord's Resurrection, she was baptized and given the name Photini, which means "the enlightened one."

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννου 4:5-42

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσασα ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· δός μοι πιεῖν. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσι. λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις· πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πιεῖν αἰτεῖς,

ΙΕΡΕΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ

ΚΑΘΕ ΤΕΤΑΡΤΗ 7:00 - 8:30 μ.μ.

Παράκλησις Ὑπεραγίας Θεοτόκου

ΣΑΒΒΑΤΟ 8 ΙΟΥΝΙΟΥ

**8:00 – 9:45 τὸ πρωί: Ὅρθρος, Θεία Λειτουργία
στό παρεκκλήσιο Παναγίας Ἐλευθερώτριας**

ΔΕΥΤΕΡΑ 10 ΙΟΥΝΙΟΥ

ΑΓΡΥΠΝΙΑ

**ΕΟΡΤΗ ΠΑΝΑΓΙΑΣ «ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙ»
ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΥ**

8:30 το βράδυ - 1:00 π.μ.:

Ἑσπερινός, Ὅρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

οὔσης γυναικὸς Σαμαρεῖτιδος· οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρεῖταις. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, δός μοι πιεῖν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· Κύριε, οὔτε ἀντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν· ὃς δ' ἂν πῖνῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ, γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον. λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ· Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ὕπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθέ ἐνθάδε. ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν· οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω· πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἐστὶ σου ἀνὴρ· τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας. λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· γυναῖ, πίστευσόν μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρὶ. ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν· ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσι τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιοῦτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν ἐν πνεύματι